

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 11:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I powiedział do mnie JAHWE: Ogłaszaj wszystkie te słowa w miastach judzkich i na ulicach Jerozolimy. Mów: Słuchajcie słów tego przymierza i wypełniajcie je, ^{*1)}
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Następnie JAHWE powiedział do mnie: Głoś wszystkie te słowa w miastach judzkich i na ulicach Jerozolimy. Mów: Słuchajcie słów przymierza! Dochowujcie go.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I JAHWE powiedział do mnie: Głoś wszystkie te słowa w miastach Judy i po ulicach Jerozolimy, mówiąc: Słuchajcie słów tego przymierza i wypełniajcie je.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł Pan do mnie: Obwołyвай wszystkie te słowa w miastach Judzkich i po ulicach Jeruzalemskich, mówiąc: Słuchajcie słów przymierza tego, a czyńcie je.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł JAHWE do mnie: Krzycz wszystkie te słowa w mieściech Judzkich i przed Jeruzalem, mówiąc: Słuchajcie słów przymierza tego a czyńcie je!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I rzekł Pan do mnie: Obwieść wszystkie te słowa w miastach judzkich i na ulicach Jerozolimy. Słuchajcie słów tego przymierza i wypełniajcie je!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekł Pan do mnie: Ogłaszaj te wszystkie słowa w miastach judzkich i na ulicach Jeruzalemu, mówiąc: Słuchajcie słów tego przymierza i wypełniajcie je,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	JAHWE powiedział do mnie: Rozgłoś wszystkie te słowa w miastach Judy i na ulicach Jerozolimy: Słuchajcie słów tego przymierza i je wypełniajcie,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	JAHWE rzekł do mnie: „Głoś wszystkie te słowa w miastach Judy i na ulicach Jerozolimy: Słuchajcie słów tego przymierza i wypełnijcie je,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Po czym rzekł Jahwe do mnie: - Rozgłaszaj wszystkie te słowa w miastach Judy i na placach Jeruzalem mówiąc: Słuchajcie słów tego Przymierza i wypełniajcie je!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Господь сказав до мене: Прочитай ці слова в містах Юди і поза Єрусалимом, кажучи: Послухайте слова цього завіту і виконайте їх.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A WIEKUISTY do mnie powiedział: Wołaj te wszystkie słowa w miastach Judy i na ulicach Jerusalaïm, głosząc: Słuchajcie słów tego Przymierza i je spełniajcie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A JAHWE jeszcze rzekł do mnie: ”Obwieszczaj wszystkie te słowa w miastach Judy i na ulicach Jerozolimy, mówiąc: ’Słuchajcie słów tego przymierza i wykonujcie je.

¹⁾ <x>300 11:7-8</x> w G: lecz tego nie zrobili, και ουκ εποίησαν.